

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета Д. 10.24.699 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук при Кыргызском государственном университете им.И.Арабаева, Бишкекском государственном Университете им. К. Карасаева по диссертации **НИШАНОВОЙ ГУЛЬНАРЫ АБДИМАЖИТОВНЫ КОНЦЕПТ «ПОЗДРАВЛЕНИЯ» В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

I. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите.

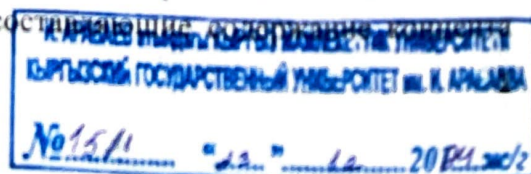
Представленная к защите диссертационная работа **НИШАНОВОЙ ГУЛЬНАРЫ АБДИМАЖИТОВНЫ** соответствует профилю вышеназванного диссертационного совета Д. 10.24.699. В диссертации проводится исследование концепта “поздравление” в разных культурах, что отвечает паспорту и направлению специальности **10.02.20**.

Диссертационная работа состоит из 3-х глав, выводов, заключения, и списка литературы 210 наименований, 43 наименований словарных источников, а также нескольких приложений.

Актуальность работы заключается в том, что исследование концепта «поздравление» в разных культурах позволит, по мнению соискателя, выявить и обсудить отдельные новые вопросы и получить ранее неизвестные результаты.

Целью диссертационной работы является: “выявление национально - культурных особенностей концепта «поздравление» в английской, кыргызской и русской культурах и анализ способов перевода номинантов концепта, особенности передачи и восприятия указанного концепта путем сравнительного анализа перевода английских и русских слов на кыргызский язык.

Для достижения этой цели были поставлены следующие задачи: 1) На основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей определить понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта “поздравления”; 2) Обобщить полученные данные о структуре концепта «поздравления» и определить его концептуальные признаки с использованием данных корпусной лингвистики английского языка, толкового и синонимического словарей; 3) Выявить лингвоэтнокультурологические признаки концепта «поздравление», определить его состав, разновидности и использовать эпистомологический метод при определении соответствующих номинантов этого концепта; 4) Создать модели семантического, номинативного полей концепта «поздравления», определить его ядро и периферию, анализировать границы, структуру, количество и виды вербальных/невербальных средств, относящихся к концепту, объединить их в семантические группы и найти аксиологические признаки; 5) Провести экстралингвистический анализ способов перевода номинантов концепта «поздравление», описывающих виды поздравления в разных культурах в произведениях художественной литературы, отражающих кыргызскую, английскую и русскую культуру; 6) Охарактеризовать ассоциативные языковые средства, антропологические признаки, со



«поздравление» в сознании носителей языка (респондентов) на основе свободного ассоциативного эксперимента и опроса.

Научная новизна: 1. Исследован концепт «поздравление», еще не до конца изученного кыргызской языковой среде, путем сопоставления его с концептом «congratulations» в английской и русской лингвокультурах и доказано, что концепт имеет национальные особенности. 2. Исследование позволило выявить, что концепт "поздравления" представляет собой сложную структуру, которая имеет различные аспекты в разных культурах. Эта структура включает в себя как образные, так и ценностные элементы. выявление особенностей использования лексических, фразеологических, паре мифологических и стилистических средств, которые отражают этот концепт. 3. Исследование позволило более точно определить ядерные и периферийные лингвистические элементы, связанные с концептом "поздравления".

Основные положения, выносимые на защиту.

1. «Поздравление» можно рассматривать как концепт, поскольку оно несет значительную социокультурную нагрузку и играет важную роль в устном и письменном общении людей;

2. «Поздравление» как концепт и как единица коммуникации выражается и исследуется с помощью ассоциации, мотивирующих, образных, семиотических и ассоциативных знаков и нами исследуется в плане сопоставления и их семантические структуры;

3. Лингвистические, паремиологические элементы и выразительные средства, представленные в толковых, синонимических, фразеологических и историко-этимологических словарях английского, кыргызского и русского языков, отражают сущностные, образные, мотивационные, понятийные и символические аспекты концепта "поздравления". Сходства и различия в этих характеристиках объясняются уникальными культурными особенностями английской, кыргызской и русской культурах;

4. Концепт «поздравления» в рамках антропоцентрического подхода исследуется впервые так же исследуются фреймовые сценарии и ситуации в повседневной жизни этикетных слов;

В первой главе: Первая глава "Обзор литературы по теории и практике концепта "поздравления"" включает в себя анализ научной исследований, проведенных в области когнитивной лингвистики, а также ее основной категории- концепта и интерпретирует основные концепции выдвинутых крупными учеными в области США, западных странах, СНГ и Кыргызской Республики. Теоретические и философские основы исследования концепта «Поздравление» представителями разных культур мира в США и Западных странах (Англия, Германия, Франция, а также в русской и кыргызской культурах.

Вторая глава «МЕТОДОЛОГИЯ, МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ концепта поздравление» рассматривает также анализ семантики слов ядерных и периферийных концептов в текстах поздравительных жанров. создание ассоциативного поля концепта "поздравление" как средства конструирования процессов поэзии и явлений в общей и индивидуальной концептосферах кыргызского и других языков.

В третьей главе: «Лингвистические и экстралингвистические способы «Поздравления» в разных культурах» описываются модели с ключевыми словами концепта; Лингвистические и экстралингвистические способы концепта «Поздравления».

Ассоциация концепта “Поздравления” в разных культурах. и результаты исследования. Понятийные мотивирующие образные и семиотические признаки концепта “Поздравления”. и их культурные, психологические, эстетические, исторические, социальные аспекты. Сходства и различия в мировосприятии этого концепта представителями нескольких культур.

Соискателем получены следующие научные результаты:

Результат 1. Диссертантом рассмотрены исследования по концепту “поздравление” в разных культурах. Глава первая. Параграфы (1.1, 1.1.1, 1.1.2, 1.3, 1.4.);

Результат 2. Диссертантом проанализированы лингвистические и экстралингвистические способы концепта «Поздравление», даны ассоциации концепта в русской и английской культурах, а также их эквиваленты. Глава третья. Параграфы (3.1, 3.2)

Результат 3. Соискателем проведен концептуальный анализ как способ объективизации понятийных, мотивирующих, образных и семиотических признаков концепта “поздравление”. Глава третья. Параграфы (3.3, 3.3.1, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4),

Результат 4. Соискателем выявлены культурные, психологические, эстетические, исторические, социальные аспекты концепта “поздравление”, а также сходства и различия в мировосприятии этого концепта представителями нескольких культур. Глава третья. Параграфы (3.3, 3.4, 3.5).

II. Степень обоснованности и достоверности каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации

Результат 1. Не новый. Соискателю удалось лишь проанализировать и обобщить результаты исследований идей, методов и принципов данного вопроса.

Результат 2. Частично новый. Диссертантом проанализированы лингвистические и экстралингвистические способы концепта «Поздравление», даны ассоциации концепта в русской и английской культурах, а также их эквиваленты. Данный результат обоснован и раскрыт.

Результат 3. Новый. Соискателем проведен концептуальный анализ как способ объективизации понятийных, мотивирующих, образных и семиотических признаков концепта “поздравления”. Данный результат обоснован и раскрыт.

Результат 4. Совершенно новый. Соискателем выявлены культурные, психологические, эстетические, исторические, социальные аспекты концепта “поздравление”, а также сходства и различия в мировосприятии этого концепта представителями нескольких культур. Данный результат обоснован и раскрыт.

III. Практическая значимость полученных результатов

Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы при разработке и чтении курсов сопоставительного языкознания. Материалы диссертации, ее выводы и результаты могут быть востребованы лингвистами, преподавателями и студентами языковых вузов на практических занятиях по сравнительному и сопоставительному языкознанию. А также на практических занятиях по

когнитивной лингвистике и этнолингвистике. Они могут быть полезны при разработке словарей и учебных пособий.

V. Оценка внутреннего единства и направленности полученных результатов на решение соответствующей актуальной проблемы, теоретической и прикладной задачи

Работа построена логически правильно. Все главы подчинены общей проблеме и направлены на решение поставленной задачи. Выводы и результаты автора согласуются с общей целеустановкой работы. Общая целеустановка координирует структуру работы и обеспечивает её целостную организованность.

VI. Подтверждение опубликования основных положений, результатов и выводов диссертации

Основные положения исследования нашли отражение в 14 публикациях соискателя:

1. Нишанова, Г. А. Концепт “поздравления” в интернет-жанрах (поздравительные тексты, связанные с появлением новорожденного) [Текст] / Г.А. Нишанова // Вестник Кыргызского-Российского Славянского университета – Бишкек.– 2022, ISSN 1694-500 X Том 22 № 6. <https://elibrary.ru/item.asp?id=49268620>
2. Нишанова, Г. А. Современные виды поздравлений и их особенности социальных сетях [Текст] / Г.А. Нишанова // (Вестник Международного Университета Кыргызстана № 2, 2020 ISSN 1694-6324 <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44465623>
3. Нишанова, Г. А. Концепт «поздравления» в разных культурах. (Наука и Образование и техника: Международный научный журнал. [Текст] / Г.А. Нишанова // №2 (68), 2020 ISSN 1694-5220 <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44173976>
4. Нишанова, Г. А. Исполнения речевого высказывания концепт “поздравления” в русской, кыргызской и английской речи в ситуации праздника. [Текст] / Г.А. Нишанова // Вестник КНУ им. Ж.Баласагына //Выпуск (S) 2021 ISBN 978-9967-32-444-2 https://lib.knu.kg/files/2021/VKNU2021_Spec_1.pdf
5. Нишанова, Г, А. Концепт «поздравления» (об этикетных интернет жанрах в разных культурах) . [Текст] / Г.А. Нишанова //Духовная ситуация времени, Курск „Россия XXI .Электронный научно теоретический гуманитарный журнал.№ 3 (22) – Россия, 2020. ISSN 2415-8747 <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44472654>
6. Нишанова, Г.А. Языковая концептуализация “поздравления” в русской, кыргызской, английской речи в ситуации праздника. [Текст] / Г. А. Нишанова // «Социальная интеграция и развитие этнокультур в евразийском пространстве». – Международная научная конференция. Алтай, Россия. Том 1 № 10. 2021. <https://elibrary.ru/item.asp?id=46540486>
7. Нишанова, Г. А. Концепт “поздравления” и их семантические компоненты в русской, английской, и кыргызской речи в ситуации праздника [Текст]/ Г. А. Нишанова // Международное книжное издание стран Содружества Независимых Государств. ISBN 978-601-341-358-7 – г. Нур-султан,Казахстан, 2022. <https://elibrary.ru/item.asp?id=44772321>
8. Нишанова, Г. А. Культурная и структурно-семантическая специфика китайского, кыргызского и русского “поздравление”[Текст]/ Г. А. Нишанова // Весник Манас / Концептуальный и лингвальный миры. Выпуск 20. Санкт Петербург-Бишкек,2021 ISBN 978-601-341-358-7

<https://elibrary.ru/item.asp?id=48021528>

9. Нишанова, Г. А. "Semantic features of the Concept "Sky" in different cultures. [Текст] / Jeenbekova, G Gulnara Nishanova, Aichurek Isakova // Open Journal of Modern Linguistics, Vol.11. 2020.10/580-587 ISSN Online 2164-2834 <https://www.scirp.org/journal/ojml>

10. Нишанова, Г.А. The Concept of "Congratulations" and their Semantic Components in Russian, English and Kyrgyz Speech [Текст] Innovative Trends in Teaching, Learning and Assessment Universal Academic Books Laxmi, Nagar, Delhi, India Gulnara Nishanova. <https://www.flipkart.com/innovative-trends-teaching-learning-assessment/p/itmb4ec842336930?pid=9788195212538>

11. Нишанова, Г. А. Современные виды "поздравления и пожелания" на материале СМИ и интернет – коммуникации. [Текст] Г.А. Нишанова. / Вестник Международного университета имени К.Ш. Токтомаматова. http://mnu.kg/wp-content/uploads/2021/03/vestnik_2020_3.pdf

12. Нишанова, Г. А. Концепт "вежливость" в разных лингвокультурах и их особенности перевода. [Текст] Г.А. Нишанова. /Язык и культура XXI века. Санкт Петербург 2019. ISBN 978-5-7310-4740-1 <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42883822>

13. Нишанова, Г. А. Концепт "вежливость" и их особенности перевода. [Текст] Г.А. Нишанова. / Вестник . Ошского государственного университета. 2020. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42883822>

14. Нишанова, Г. А., Абдилазиз кызы, Маширапова А.А. Концепт афоризм- поздравление в кыргызской, русской и английской культурах на материале интернет коммуникации//Сборник статей Международной научно-практической конференции «Выдающиеся русисты Кыргызстана», посвященной 100-летию Л.А. Шеймана и Г.С. Зенкова 14-15 ноября 2024 г.

VII. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования, а также имеет идентично резюме на кыргызском, русском и английском языках.

В диссертации имеются отдельные замечания, существенные недостатки и упущения:

1. В работе нет рабочей гипотезы, хотя соискатель в заключении на стр.169 пишет: *Проведенные исследования подтверждают гипотезу о многослойной природе концепта «поздравление».*
2. Соискатель пишет о требованиях к гипотезам на стр.65, 66, 67, в то время как своя рабочая гипотеза отсутствует в работе. Желательно было бы дать свою рабочую гипотезу.
3. Заключение работы написано скудно, не полностью охватывает результатов проведенного исследования.
4. В тексте много личных местоимений. Научный язык имеет свои особенности и желательно использовать пассивные конструкции, а не личные местоимения.
5. Не состыковка мыслей в многих местах диссертации и отсутствие когезии, соискатель говорит о проблемах вообще, со ссылкой на Мекеко и Инфельда стр.65 и сразу переходит к требованиям о гипотезе.

6. На стр.70-71 сказано об исследовании концепта и переходит к понятию “сценария” без какой -либо логической связи между ними, хотя исследование концепта дано в первой главе диссертации. Неправильные переводы поздравлений на кыргызский и русский языки. Как понять перевод: *Добро пожаловать на детский душ?*
7. В диссертации и авторефератах слишком много орфографических и грамматических ошибок. автореферат необходимо тщательно проверить, так, на стр.6 1.0. **Теоретические и философские основы исследования концепта «Поздравления» представителями разных культур мира**, говорится только об общих концептах.

В целом, можно сказать, что соискатель провела большую кропотливую работу, привлекла много материалов для исследования, но, к сожалению, отсутствует стройное, системное, логическое изложение.

Пожелания:

1. Желательно ознакомиться с трудами Вильгельма фон Гумбольдта:
 1. «О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития».1820
 2. «О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества 1836г.
 3. Избранные труды по языкознанию. — М.: Прогресс, 1984.
 4. С трудами Оксфордской лингвистической школы по теории речевых актов Джона Остина и Серля.

Вопросы:

1. Чем объясняется смысловая несовместимость концепта поздравление в кыргызском языке по сравнению с русским и английским языками?
2. Изучена ли вся литература, которая имеется в библиографии и имеются ли ссылки на все эти работы?

VIII. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует.

Исходя из вышеизложенного, считаю, что диссертационная работа **НИШАНОВОЙ ГУЛЬНАРЫ АБДИМАЖИТОВНЫ**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.- «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», соответствует требованиям, предъявленным к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук “ Положения о порядке присуждения ученых степеней в Кыргызской Республике” НАК ПКР и может быть рекомендована к публичной защите.

По представленной кандидатской диссертации эксперт диссертационного совета предлагает:

1. В качестве ведущей организации назначить: кафедру кыргызского языка Иссык-Кульского государственного университета им.К.Тыныстанова.

2.В качестве первого официального оппонента назначить: **доктора филологических наук, профессора Кадырбекову П.К.** (Кыргызский национальный университет им. Ж.Баласагына, кафедра лингвистики) имеющей труды по профилю диссертации:

Кадырбекова, П.К. Речевой этикет при поздравлениях, пожеланиях, благословениях, благодарности и соболезнованиях в межкультурном сравнении // Вестник Казанского Университета. Казань, 2007 .

Кадырбекова П.К. Национально-культурная специфика выражения благодарности, пожелания и благословения в немецком, русском и кыргызском языках. Научный часопис Национального педагогического университета имени М.П. Драгоманова. Серия 10. Проблемы грамматики і лексикології української мови: збірник наукових праць /Відп. редактор М.Я.Плющ. – К.: НПУ імені М.П. Драгоманова, 2009. - Випуск 5. 0,2п. -Стр.158.

Кадырбекова, П.К. Языковая и национальная картина мира в межкультурном сравнении // Вестник Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына. - 2010. – Вып.4. - С.240-245.

Кадырбекова, П.К. Лингвокультурологические и лингвокогнитивные особенности межкультурной коммуникации // *Роль Гумбольдтовских основополагающих познаний о глобальных взаимосвязях между человеком и природой в устойчивом развитии современного общества:* матер. межд. науч. конф., Гумбольдт коллег III. - Астана, 2010. - С. 64-71.

Кадырбекова, П.К. Прагмалингвистика как аспект межкультурной коммуникации *Современные тенденции в обучении иностранным языкам специалистов в сфере международных отношений:* матер. Межвуз. науч.-практ. конф., - Бишкек, 2013.-С.83-90.

Кадырбекова, П.К. Межкультурная коммуникация как новое научное направление в образовательном пространстве Кыргызстана // Вестник Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына.- 2013. - Вып.1. - С.145-149.

Кадырбекова, П.К. Этнолингвистический компонент в языке. // **Вестник Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына.** - 2013. - Вып.3. -С.103-107.

Кадырбекова, П.К. Культурная картина мира // Вестник Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына. - 2014. - Вып.5. - С. 119-125.

Кадырбекова, П.К. Лингвистическая прагматика экспрессивных речевых актов в немецком и кыргызском языках (монография). Бишкек, 2014-(монография).9,75 п.л.-155 стр.100 экз.

Кадырбекова, П.К. Развитие лингвистики на современном этапе. (статья). Пленарный доклад. Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. Спец. выпуск (S) 2021. Бишкек, 2021.

Кадырбекова, П.К. Коммуникативное поведение немцев и кыргызов. Секционный доклад. Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. Спец. выпуск (S) 2021. Стр. 48-60. Бишкек, 2021.0,5 п.л.

Кадырбекова, П.К. Interkulturelle Kommunikation zwischen Europa und Zentralasien//“Европа и Центральная Азия. Образование, наука и экономика”/ Мат-лы межд., междисциплинарной конф. IV -го Гумбольдт коллег // „Актуальные проблемы межд. сотрудничества между Европой и Центральной Азией в образовании, науке и экономике:

«Традиция и современность» к 70-летию образования фонда им.А.Гумбольдта 6-9 декабря 2023 года. Бишкек. 2024.– 260 0,5 п.л. стр.37-45.

Кадырбекова, П.К. Новые тренды современной лингвистики Кыргызстане. /Международная конференция “Выдающиеся русисты Кыргызстана” 14-15 ноября, 2024 г.0,7 п.л. стр.169- 177-РИНЦ.

3.В качестве **второго официального оппонента** назначить **-кандидата филологических наук, доцента Касиеву А.А.** (Кыргызско -Турецкий университет “Манас”) имеющей следующие труды:

Касиева, А. А. Киргизская языковая картина мира и ее отражение в произведениях киргизских акынов-импровизаторов [Текст] / А. А. Касиева // Русский язык как фактор культурно-образовательной интеграции общества / отв. соред. О.Н. Морозова, М.В. Пименова. – Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский государственный экономический университет, 2016. – С. 211-221. – EDN XPQXYD. <https://elibrary.ru/item.asp?id=28042368>

1. **Касиева, А. А.** Лингвокультурный скрипт "похищение невесты" на материале фильма "Боз салкын" [Текст] / А. А. Касиева, Г. К. Джумалиева // Язык, культура, этнос : Сборник статей: к 65-летию юбилею профессора Замиры Касымбековны Дербишевой : Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина, 2017. – С. 166-176. – EDN YZCAPX. <https://elibrary.ru/item.asp?id=29661299>

2. **Касиева, А. А.** Выразительные речевые акты в кыргызском языке и их репрезентация на английском [Текст] / А. А. Касиева, М. К. Кадырбекова // Известия ВУЗов Кыргызстана. – 2019. – № 2. – С. 220-223. – EDN STUUYC. <https://elibrary.ru/item.asp?id=38250781>

3. **Касиева, А. А.** Синтаксическая аннотация кыргызского языка на основе новосозданного корпуса [Текст] / С. Ж. Мусажанова, А. А. Касиева, Г. К. Джумалиева // Вестник Иссык-Кульского университета. – 2023. – № 54-2. – С. 139-148. – EDN NPGVVK. <https://elibrary.ru/item.asp?id=60003867>

4. **Касиева, А. А.** Корпустук лингвистика: жаңы түзүлгөн кыргыз корпусунун морфотактикасына байланыштуу терминдер [Текст] / А. А. Касиева, Н. А. Капарова // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2023. – Vol. 23, No. 6. – P. 76-82. – DOI 10.36979/1694-500X-2023-23-6-76-82. – EDN NZTDXN. <https://elibrary.ru/item.asp?id=54293736>

Эксперт диссертационного совета Д. 10.24.699 -доктор филологических наук, проф. Кадырбекова П.К.

Подпись д-ра филол.наук, профессора кафедры лингвистики факультета иностранных языков КНУ им. Ж. Баласагына П.К. Кадырбековой заверяю:

Начальник управления кадров Кыргызского национального университета

им. Ж.Баласагына -Жайнакова Айгуль Аманбековна.

